

# 國立臺灣師範大學 110 學年度博士班招生考試試題

科目：英文(美術類)

適用系所：美術學系美術創作理論組、  
水墨畫、繪畫

注意：1.本試題共 2 頁，請依序在答案卷上作答，並標明題號，不必抄題。  
2.答案必須寫在指定作答區內，否則依規定扣分。

---

一、請將下列英文翻譯為中文，並以英文論述對於此段文字之看法。(英譯中 10 分，英文論述 15 分，共計 25 分)

Artists today are expanding the traditional definition of drawing beyond merely “a work on paper,” to include the use of unconventional media. Acclaimed artist Kelley Walker, for example, has helped to evolve the definition of drawing with his innovative work in the digital realm. His work *nine disasters* comprises nine digital images of disasters taken from mass media. The images are arranged in a grid and superimposed with a constellation of circles made by the artist. Walker stipulates that the images can be reproduced and disseminated as often as desired and on any variety of materials.

二、請將下列英文翻譯為中文，並以英文論述對於此段文字之看法。(英譯中 10 分，英文論述 15 分，共計 25 分)

Forever Now presents the work of 17 artists whose paintings reflect a singular approach that characterizes our cultural moment at the beginning of this new millennium: they refuse to allow us to define or even meter our time by them. The artists in this exhibition represent a wide variety of styles and impulses, but all use the painted surface as a platform, map, or metaphoric screen on which genres intermingle, morph, and collide. Their work represents traditional painting, in the sense that each artist engages with painting’s traditions, testing and ultimately reshaping historical strategies like appropriation and bricolage and reframing more metaphysical, high-stakes questions surrounding notions of originality, subjectivity, and spiritual transcendence.

三、請將下列中文翻譯成英文。

- (1). 太湖石是中國古典園林中常用的石材，原產於蘇州太湖水中，可單獨擺設，或疊為假山。石體由於長年被水浪衝擊，產生許多孔洞的奇特造形，自古受到文人藝術家所青睞。(5 分)
- (2). 38 年前由 10 名畫家合作完成的「寶島長春圖卷」，是全臺現存最長的集體創作，它被塵封 24 年後，近日於臺南美術館展出，帶領觀者以水墨畫一睹當年臺灣的自然與人文風貌。(5 分)

# 國立臺灣師範大學 109 學年度博士班招生考試試題

四、請將下列英文翻譯成中文。

- (1). Collage is a technique of art creation, which may sometimes include magazine and newspaper clippings, ribbons, paint, bits of colored or handmade papers, portions of other artwork or texts, photographs and other found objects, glued to a piece of paper or canvas. (5 分)
- (2). Pixel art is a form of digital art, created through the use of software, where images are edited on the pixel level. The aesthetic for this kind of graphics comes from 8- or 16-bit computers and video game consoles, in addition to other limited systems such as graphing calculators. (5 分)
- (3). Taiwanese opera, which is a form of local traditional drama adopted from the folk songs of Fujian province in China, has been considered as the embodiment of Taiwanese history and tradition because the political identity crisis of Taiwan shaped its development. (5 分)

五、首先，請將下面一段中文翻譯成英文。然後用英文回應文中相關的問題並提出個人的看法。(中譯英 10 分，英文陳述 15 分，共計 25 分)

自稱 Beeple 的美國數位藝術家，幾個月前他的作品在網上拍賣售價僅不到千元美金，不過日前其《每天：最初的 5000 天》一作竟然在佳士得線上拍賣會中，以約臺幣 19 億的天價成交，讓他成為在世藝術家作品成交價格的第三高位。數位收藏品結合虛擬貨幣交易的概念，雖然早在國外已行之有年，並且通過近期的拍賣掀起熱潮，但 Beeple 在接受媒體專訪時卻表示，他擔憂此一新興藝術市場已經出現「泡沫化」的跡象。你是否同意這樣的悲觀看法？你又是是否想要嘗試加入這股加密藝術的熱潮呢？